

ДИСЦИПЛІНА «ТЕОРІЯ ФІГУР ДЛЯ ПЕРЕКЛАДАЧІВ І МОВОЗНАВЦІВ»

Анотація. Дисципліна «Теорія фігур для перекладачів і мовознавців» належить до переліку дисциплін вільного вибору аспіранта (ад'юнкта) за освітньо-науковим рівнем «доктор філософії». Вона забезпечує формування та поглиблення в аспірантів (ад'юнктів) спеціальності «переклад» і «лінгвістика» риторико-стилістичної бази (риторико-стилістичної компетентності), наявність якої є необхідною умовою проведення наукового дослідження, як в галузі лінгвістика, так і перекладознавство.

Мета навчальної дисципліни: опанування теорії фігур як системи різнопланових тропів, фігур, прийомів, що формують експресивність тексту будь-якої жанрово-стилістичної належності; ознайомлення і порівняння класифікацій стилістичних і риторичних фігур, що сформувалися від Античності до сьогодення у вітчизняній і зарубіжній науці; розширення стилістичної палітри і категоріального апарату, застосовного для наукового аналізу; усвідомлення глибинних механізмів і моделей творення фігур на різних мовних рівнях; ознайомлення з сучасними теоріями і підходами у цих галузях, розширення наукової парадигми знань, що має підвищити ефективність науково-дослідницької діяльності аспіранта (ад'юнкта).

Попередні вимоги: аспірант (ад'юнкт) повинен знати: основи стилістики, порівняльної стилістики і риторики – основні поняття, терміни, категорії - в межах того, що вивчалось в бакалавраті і магістратурі, а також стилістичні і жанрові основи перекладу.

Після закінчення курсу аспірант (ад'юнкт) повинен знати і вміти: знати декілька сотень основних широковживаних стилістичних і риторичних фігур, вміти застосовувати отримані теоретичні знання при стилістичному аналізові текстів різних жанрів, належних перш за все до художнього і медійного стилів; розрізняти і визначати застосований автором тексту художній прийом, а також розпізнати стилістичний ефект та експресію; вільно володіти сучасним категоріальним апаратом і вміти його застосовувати при проведенні перекладознавчого аналізу; розбиратися в сучасних підходах і теоріях щодо фігур стилю; вміти аналізувати будь-які тексти, застосовуючи отримані знання до власного наукового дослідження; розбиратися в існуючих методиках стилістичного аналізу; термінологічно грамотно репрезентувати результати власного аналізу в усній і письмовій формах, демонструючи високу культуру академічного наукового дискурсу.

Змістовий модуль:

- Основи теорії фігур.

Кількість кредитів: 4.

Мова викладання: українська.

Місце у структурно-логічній схемі: ДВА.3.02.21 читається на другому році навчання.

Термін вивчення: викладається в обсязі 120 годин (4 кредити ЄКТС), зокрема: лекцій – 18 годин, практичні заняття – 4 годин, консультацій – 2 години, самостійна робота – 96 години.

Форма підсумкового контролю: іспит.

Викладач: Ірина Вікторівна Смушинська, доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри теорії і практики перекладу з романських мов імені Миколи Зерова.

Інформація про викладача: <https://philology.knu.ua/struktura-if/kafedry/kafedra-teor-i-prakt-perekladu-roman-mov/spivrobotnyky/smushchynska/>